



La intersección de la cultura indígena y española en Naufragios de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca

Bakalářská práce

Studijní program: B7507 – Specializace v pedagogice
Studijní obory: 7504R300 – Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání
7507R036 – Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání

Autor práce: **Anastasia Dudchenko**
Vedoucí práce: PhDr. Jaroslava Marešová, Ph.D.





The intersection of the Indian and Spanish culture in Naufragios (Castaways) of Alvar Núñez Cabeza de Vaca

Bachelor thesis

Study programme: B7507 – Specialization in Pedagogy
Study branches: 7504R300 – Spanish for Education
7507R036 – English for Education

Author: **Anastasia Dudchenko**
Supervisor: PhDr. Jaroslava Marešová, Ph.D.



ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Anastasia Dudchenko**
Osobní číslo: **P14000417**
Studijní program: **B7507 Specializace v pedagogice**
Studijní obory: **Španělský jazyk se zaměřením na vzdělávání**
Anglický jazyk se zaměřením na vzdělávání
Název tématu: **La intersección de la cultura indígena y española en**
Naufragios de Álvar Núñez Cabeza de Vaca
Zadávající katedra: **Katedra románských jazyků**

Z á s a d y p r o v y p r a c o v á n í :

Tématem práce je kultura indiánů a španělů a jejich porovnání na základě díla Álvara Núñeza Cabezy de Vacy Naufragios. Álvar Núñez Cabeza de Vaca byl španělským conquistadorem, mezi ostatními vynikal tím, že se snažil přátelsky chovat k indiánům. Ve svém díle Naufragios popisuje různé domorodé kmeny, které obývaly území kolem Mexického zálivu. Hlavním úkolem práce je uvést základní rysy indiánů, jejich kultur a ukázat jak zvyky indiánských kmenů ovlivnily španělští dobyvatelé.

Rozsah grafických prací:

Rozsah pracovní zprávy:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Jazyk zpracování bakalářské práce: **Španělština**

Seznam odborné literatury:

GLANTZ, Margo. 1993. Notas y comentarios sobre Álvaro Núñez Cabeza De Vaca. Mexico, D.F: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. ISBN 968-294756-1. HOUSKOVÁ, Anna. 1998. Imaginace Hispánské Ameriky. (Hispanoamerická kulturní identita v esejích a románech). Praha: Torst. ISBN 80-7215-069-3. NÚÑEZ CABEZA DE VACA, Álvaro. 2007. Naufragios. Ed. de Juan Francisco Maura. Madrid: Cátedra. ISBN 9788437608518. SÁNCHEZ FERNÁNDEZ Juan et al. 2013. La cuestión autobiográfica en el Siglo de Oro. Praha, Univerzita Karlova v Praze, Filozofická fakulta. ISBN 978-80-7308-448-06. TODOROV, Tzvetan. 1996. Dobyetí Ameriky, problém druhého. Praha: Mladá fronta. ISBN 80-204-0582-8. ZAVALA, Silvio. 1972. La filosofía política en la conquista de América. México: Fondo de cultura económica. ISBN 9681616774.

Vedoucí bakalářské práce:

PhDr. Jaroslava Marešová, Ph.D.

Katedra románských jazyků

Datum zadání bakalářské práce:

16. prosince 2016

Termín odevzdání bakalářské práce:

15. června 2018

prof. RNDr. Jan Pícek, CSc.
děkan



doc. Mgr. Miroslav Valeš, Ph.D.
vedoucí katedry

V Liberci dne 16. prosince 2016

Prohlášení

Byla jsem seznámena s tím, že na mou bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb., o právu autorském, zejména § 60 – školní dílo.

Beru na vědomí, že Technická univerzita v Liberci (TUL) nezasahuje do mých autorských práv užitím mé bakalářské práce pro vnitřní potřebu TUL.

Užiji-li bakalářskou práci nebo poskytnu-li licenci k jejímu využití, jsem si vědoma povinnosti informovat o této skutečnosti TUL; v tomto případě má TUL právo ode mne požadovat úhradu nákladů, které vynaložila na vytvoření díla, až do jejich skutečné výše.

Bakalářskou práci jsem vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a na základě konzultací s vedoucím mé bakalářské práce a konzultantem.

Současně čestně prohlašuji, že tištěná verze práce se shoduje s elektronickou verzí, vloženou do IS STAG.

Datum:

Podpis:

Poděkování

Ráda bych poděkovala vedoucí své bakalářské práce PhDr. Jaroslavě Marešové PhD. za cennou odbornou pomoc, vstřícnost a ochotu pomoci, a také za to, že ve mně probudila zájem o literaturu. Zároveň bych ráda poděkovala svým rodičům a kamarádům za podporu během studia a psaní bakalářské práce.

Anotace

Tématem bakalářské práce je kultura indiánů a Španělů a jejich porovnání na základě díla Álvara Núñeze Cabezy de Vacy *Naufragios (Ztroskotání, 1542)*. Dané dílo je jedním z nejvýznamnějších spisů o původním obyvatelstvu Ameriky, a vyznačuje se tím, že popisuje detailně obyčej, zvyky a tradice indiánů. Autor tohoto díla, Álvar Núñez Cabeza de Vaca, byl španělským dobyvatelem, mezi ostatními vynikal tím, že se snažil přátelsky chovat k indiánům a také tím, že byl schopen přijmout odlišnosti mezi různými kulturami. Podařilo se mu nejen přežít ztroskotání, ale také si získat důvěru a respekt indiánských kmenů, obývajících jižní část současných Spojených států amerických.

Hlavním cílem práce je uvést základní charakteristiky indiánské kultury, zvyky a tradice a také postoj a chování ke Španělům. Dalším úkolem dané bakalářské práce je ukázat, jak osm let strávených mezi indiánskými kmeny ovlivnilo španělské dobyvatele, zejména autora díla Álvara Núñeza Cabezu de Vaca a jaké proměny nastaly po navázání těsných kontaktů s domorodými kmeny.

Klíčová slova: Indiáni, tradice, zvyky, průsečík kultur, španělští dobyvatelé, expedice, plavba, objevení Ameriky, kronika, proměna, transformace.

Sinopsis

El tema de la tesis es la cultura de los indios y los españoles y su comparación basada en la obra de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca *Naufragios* (1542). Esta obra es uno de los relatos más significativos sobre la población nativa de América y se caracteriza por dar una descripción de la cultura de los indios, concretamente sobre sus costumbres y tradiciones. El autor de la obra, Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, el conquistador español, entre otros destacó por dar el buen tratamiento a los indígenas y por la aceptación de la diversidad de la cultura entre los indios y los españoles. Cabeza de Vaca logró no sólo sobrevivir el naufragio, sino también ganar la confianza y el respeto de las tribus indígenas que habitan en la parte del sur de los Estados Unidos contemporáneos.

El objetivo principal de la tesis es presentar las características generales de las culturas indígenas, sus costumbres y tradiciones, igualmente como la actitud y el comportamiento hacia los españoles. Otra tarea de la tesis es mostrar cómo ocho años pasados entre las tribus indígenas influyeron en los conquistadores españoles, en particular en el autor de la obra Álvaro Núñez Cabeza de Vaca y qué cambios se produjeron después de establecer un estrecho contacto con los nativos.

Palabras claves: Indios, tradiciones, costumbres, intersección de culturas, conquistadores españoles, expedición, descubrimiento de América, crónica, relación, transformación.

Annotation

The topic of the bachelor thesis is the culture of the Indians and the Spanish and their comparison based on the work of Álvar Núñez Cabeza de Vaca *Naufragios* (*Castaways*, 1542). The work is one of the most significant works about America's native population and is characterized by the fact that it describes the customs and traditions of the Indians in detail. The author of this literary work, Álvar Núñez Cabeza de Vaca, was a Spanish conqueror, among others he excelled in trying to behave friendly to the Indians. He managed not only to survive after the shipwreck, but also to gain trust and respect of the Indian tribes inhabiting the southern part of the present United States of America.

The main aim of the thesis is to state the basic characteristics of Indian culture, their customs and traditions, as well as the attitude and treatment towards the Spanish. The further task of this bachelor thesis is to show how the eight years spent among the Indian tribes influenced the Spanish conquerors, especially the author of the work of *Naufragios*, Álvar Núñez Cabeza de Vaca, and what changes occurred after establishing close contacts with the Indians.

Key Words: Indians, traditions, customs, intersection of cultures, Spanish conquerors, expedition, voyage, discovery of America, chronicle, transformation, report.

Índice

Introducción	11
1. España y el descubrimiento del Nuevo Mundo	13
1.1 Los Reyes Católicos	13
1.2 El comercio	14
1.3 Colón y el nuevo continente	15
1.4 Las razones para explorar nuevas tierras	17
2. Nueva época	19
2.1 Los cambios después del descubrimiento	19
2.2 El tratamiento de los españoles a los indios	21
3. El autor y su obra	24
3.1 Álvar Núñez Cabeza de Vaca	24
3.2 Naufragios	25
3.3 Relación o ficción autobiográfica	27
4. La intersección de las culturas	29
4.1 El encuentro	29
4.1.1 La naturaleza	30
4.2 La descripción de los indios	31
4.2.1 Características generales	32
4.2.2 Los rasgos positivos y negativos	34
4.3 Costumbres diferentes	35
4.3.1 La comida	35
4.3.2 Las relaciones cercanas	37
4.3.3 Las relaciones entre los cónyuges y sus padres	38
4.3.4 Como se curan las enfermedades.....	39
5. Transformación del autor	42
5.1 Del mercader al curandero	44
6. Los protectores de los indios	46
La conclusión	49
Bibliografía	51

Introducción

Este trabajo está basado en la obra de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, *Naufragios* (1542). Esta obra es un testimonio de los acontecimientos reales vividos por los conquistadores de España. La obra tiene un gran valor histórico y cultural por diferentes razones. Primero, porque se considera ser una crónica de una de las primeras expediciones a la Florida. Segundo, porque su autor fue uno de los pocos que pudieron establecer buenas relaciones con los indios y además fue uno de los protectores de los indígenas.

El autor de esta obra, Cabeza de Vaca, describió en su relato al rey de España todo lo que le sucedió a él y a otros tres miembros de la expedición de Pánfilo Narváez, después de que su barco naufragara cerca de la costa de la Florida. Estos cuatro supervivientes pudieron sobrepasar todas las dificultades de la vida entre los indios, hambre y frío que les seguía durante ocho años, pasados en el extranjero para que al final pudieran volver a la tierra natal y para que Álvaro Núñez pudiera poner en palabras su historia.

Cabeza de Vaca y otros miembros de la expedición llegaron a la costa de la Florida para explorar y conquistar las tierras lejanas. Pero todo sucedió al revés: en lugar de conquistar el territorio y capturar a los nativos, el autor se convirtió en un esclavo. Durante su esclavitud Cabeza de Vaca se adaptó al estilo de vida de los indios, a su manera de pasar los días, él experimentó sus costumbres y tradiciones, conoció a tribus diferentes y comprendió algunos de sus idiomas. Del alguacil mayor de la expedición el autor pasó por esclavitud, la ocupación de un mercader hasta llegar a ser un médico. Su camino y sus acciones fascinan. Es un hombre de fe y voluntad infinita. Su tenacidad y resistencia a todo que le pasó admiran a cada uno que lee su relación. Todo mencionado antes me fascinó durante el primer contacto con los *Naufragios* y fue la razón para elegir esta obra como base de mi trabajo.

El tema del trabajo es la intersección de culturas diferentes - las culturas de los indios y de los españoles. Los exploradores chocaron con las culturas totalmente diferentes, con la gente de distintas tradiciones y costumbres. El choque cultural provocó una transformación física y espiritual. El objetivo del trabajo consiste en descubrir qué les pasó a los españoles durante muchos años pasados entre los nativos, qué cambios tenían en su vida y cómo pasaron la prueba de entereza, resistencia y tenacidad.

Mi trabajo está dividido en dos partes: primera parte es un esbozo de los hechos históricos y la segunda es la parte principal, en la que me centro en el tema principal del trabajo. Al principio del trabajo me gustaría introducir los acontecimientos históricos, que influyeron en el descubrimiento de América en total y a consecuencia a siguientes exploraciones del continente nuevo y a las expediciones al Nuevo Mundo. En primera parte introduzco el tema histórico de los descubrimientos, trato sobre por qué fueron necesarios y qué consecuencias trajeron. También creo que en la parte principal hay que mencionar lo que precedió al descubrimiento de América, por qué razones los conquistadores llegaron al continente y cómo el descubrimiento influyó en la vida del resto del mundo.

En la parte principal indico el tema de mi trabajo – la intersección de las culturas indígenas y española en *Naufraios* de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Al principio doy la información sobre el autor, su obra y la expedición en que participó. Para entender en qué consiste la intersección cultural hay que designar cuáles son las diferencias entre la cultura indígena y española, por eso elegí el método de la descripción de los costumbres y tradiciones enfocando en las diferencias que existen entre estas dos naciones. Al final pongo el tema del cambio físico y espiritual de los españoles, porque, seguramente, el trabajo no estaría completo sin plantear el tema de la transformación.

1. España y el descubrimiento del Nuevo Mundo

España hizo una contribución innegable al descubrimiento de América y al desarrollo de nuevas tierras. Después de que las naves españolas llegaran a las costas del Nuevo Mundo, se produjeron cambios irreversibles tanto en la vida de la población local como en la economía mundial. Es imposible decir inequívocamente cuáles fueron los cambios, positivos o negativos, pero el hecho de que España jugó un papel importante en el desarrollo del nuevo continente y las vidas de millones de sus habitantes es exacto. El descubrimiento de América cambió el curso de la historia mundial y trajo consecuencias increíbles que nadie podría haber imaginado antes.

1.1 Los Reyes Católicos

Si hablamos del descubrimiento del Nuevo Mundo y como consecuencia del Imperio español, hay que mencionar a los poderosos gobernadores, que llevaron la importancia de España en Europa al nivel nuevo.

El Imperio español en el apogeo de su poder fue uno de los mayores imperios de la historia mundial. Su creación está asociada con el comienzo de la era de los grandes descubrimientos geográficos, durante los cuales se convirtió en uno de los primeros imperios coloniales. El imperio español existió desde el siglo XV hasta el siglo XX.

A finales del siglo XV la autoridad y el control del territorio de España era dividido entre dos potencias principales de la península ibérica – Castilla y Aragón. A pesar de una gran heterogeneidad territorial y social dos regiones se unieron en el año 1469 cuando Isabel I de Castilla y Fernando II de Aragón se casaron. Este matrimonio se considera como “acontecimiento fundamental en el surgimiento de la nación española” (Bajo Álvarez, 2008, p. 83). El Imperio español ganó el poder y la potencia en nivel mundial gracias a los Reyes Católicos.

Se logró centralizar el poder, que permitió hablar de monarquía autoritaria. “Uno de los apoyos de la Monarquía fue la Santa Inquisición, que ya existía en Aragón, y que fue introducida en Castilla en este periodo” (Bajo Álvarez, 2008, p. 84). El rey y la reina

establecieron una única religión en estado unitario – el cristianismo. A los reyes les apeteció convertir a toda la población en católicos. Por esto la inquisición era “un instrumento de la Corona para luchar contra los disidentes políticos y contra aquellas minorías religiosas – judíos, musulmanes conversos, y, más tarde, protestantes – cuya heterodoxia hacía peligrar el modelo de sociedad católica que impulsaban los monarcas” (Bajo Álvarez, 2008, p. 84). Además de la Península Ibérica la Corona de España quería convertir al cristianismo todos los territorios dependientes y colonias. Por esto después de descubrir el nuevo continente la religión católica fue extendida por todas tierras descubiertas.

En 1492 los reyes capturaron Granada, completaron la reconquista en la Península Ibérica contra los moros, y finalizaron la presencia islámica en España, que duró casi ocho siglos. La entrada de Granada, es decir, el territorio del antiguo Emirato de Granada, en la Corona de Castilla completó la unificación de las tierras españolas, a pesar de que España todavía estaba dividida en dos reinos.

El reinado de los Reyes Católicos se considera como la transición de la Edad Media a la Edad Moderna. Durante esta unión dinástica de los reinos de Castilla y Aragón se produce en 1492 el descubrimiento de América, la conquista de Granada y la expulsión de los judíos, tres hechos de gran significado en la historia de España.

La reina Isabel de Castilla y el rey Fernando de Aragón son dos figuras absolutamente decisivas en la historia de España. Con ellos empezó la prosperidad del gran imperio español.

1.2 El comercio

Tradicionalmente, el comercio fue una de las principales e importantes partes de la vida de cualquier persona. Fue la base de la existencia. El intercambio de mercancía y productos alimentación ayudó a establecer contactos con países adyacentes e incluso continentes, lo que condujo a la expansión de horizontes y fronteras.

En la Edad Media, en Europa no había tanta variedad de productos como ahora, las personas no tenían la oportunidad de ir al supermercado y comprar todo lo que fuera

necesario en cualquier momento. Por lo tanto, la gente tenía que esperar durante meses hasta que los comerciantes entregaran en barcos los productos de otros países. Como menciona Binková (2008, p.26), los productos más deseables entre europeos fueron las especias y las telas valiosas como la seda.

Para obtener productos tan deseados, se abrieron nuevas rutas tanto en tierra como en mar. En cuanto a la seda, había una llamada ruta de la seda que recorría todo el centro de Asia y llegaba al mar Mediterráneo. La ruta comercial para las especias estaba en el mismo itinerario.

Donde hay un intercambio de bienes, siempre hay una carrera por la primacía. Y si todos los comerciantes conocen la forma en que se pueden entregar los productos, entonces para mejorar el comercio hay que encontrar una nueva. Por lo tanto, la apertura de nuevas rutas comerciales puede considerarse una de las principales razones para la búsqueda de nuevas rutas marítimas y, en consecuencia, el descubrimiento de nuevas tierras.

Naturalmente, España, como el país europeo muy importante en ese momento, quería mantener la primacía en la búsqueda de nuevas rutas comerciales y oportunidades, cómo traer especias de la India. Pero España tenía un competidor fuerte – Portugal.

España sabía sobre las intenciones de Portugal de navegar hasta la India y descubrir una nueva ruta comercial a través de la cual podían cargar barcos con especias y comerciarlos en Europa, obteniendo el beneficio enorme. Esto es lo que sucedió en 1497-1498, cuando una expedición de cuatro barcos liderados por Vasco da Gama, después de rodear África desde el sur, llegó al puerto indio de Calicut y, habiendo cargado las bodegas con especias, regresó a Lisboa. Y como escribe en su libro Hromádko (2001, p. 117), esta expedición demostró que existe la ruta de Europa a la India a través del Océano Índico.

1.3 Colón y el nuevo continente

Había muy pocas fuentes de información sobre las rutas marítimas y el mundo en general. Entre estas fuentes Binková (2008, p. 14) destaca el primer mapa del mundo de Anaximandros de Mileto que fue el primero en empezar a cartografiar el mundo en forma global. O también la noción sobre la forma esférica de la Tierra, que ofreció Pitágoras en el

siglo VI a.C. Aparecieron también las primeras obras geográficas e históricas basadas en la experiencia personal que incluyeron los conocimientos sobre la Tierra, por ejemplo de Heródoto, que fue un historiador y geógrafo griego.

La información que poseían los navegantes y futuros descubridores ellos la extraían de los informes y relatos de los famosos navegantes y viajeros. Uno de estos relatos fue el diario de Marco Polo. Marco Polo fue un navegante y comerciante italiano, que fue uno de los primeros europeos en viajar a Asia, precisamente a China. Su diario permitió conocer los rincones más remotos del planeta. Las notas del diario trajeron una gran cantidad de información nueva sobre tierras lejanas y su población.

En su libro Jiří Hromádka (2001, p. 90) dice que se supone que antes de emprender el viaje, Cristóbal Colón leyó el diario de Marco Polo. Aparentemente, estaba tan impresionado con esta obra que ella le sirvió como motivo para hacer el viaje hacia India. Al llegar a la tierra alejada, Colón estaba tan convencido de que no podía apartarse de la ruta y navegó a la India, que sólo seis años después cuando en 1497 otro navegante legendario Vasco da Gama realmente descubrió la India, estaba convencido de lo contrario. Quizás el diario de Marco Polo fue lo que influenció tanto a Colón que él no podía imaginar que algo pudiera salir mal.

Entre otras fuentes de información sobre la tierra lejana a la que Colón quería navegar fueron los mapas. Se sabe que en 1484 Cristóbal Colón “robó de la corte portuguesa un mapa dibujado por el cosmógrafo Paolo Toscanelli, que informaba de una ruta hacia las Indias Orientales, navegando por el occidente”, porque Toscanelli estuvo convencido, de que la tierra es redonda (Zuluaga Hoyos, 2015, p. 15). Por lo tanto, el marino estaba convencido de que se podía acceder a la India por el oeste y abrir una nueva ruta marítima.

Durante muchos años, Cristobal Colón estaba elaborando el plan de viaje. Le llevó varios años convencer a la Corona de dar crédito a su plan y financiar el viaje. Los reyes no podían creer que fuera posible navegar a la India, que estaba en el este, a través de oeste. Después de largas convicciones, los reyes aprobaron el plan de Colón y el 3 de agosto de 1492, los barcos españoles "Santa María", "Pinta" y "Niña" salieron de la bahía

de Palos de la Frontera. Un poco más de 2 meses fue necesario para navegar hacia la tierra. Entonces, el 12 de octubre se considera el día del descubrimiento de América.

1.4 Las razones para explorar nuevas tierras

Además del deseo de encontrar la ruta marítima a India, hubo otras razones para explorar nuevas tierras: el deseo de difundir la religión católica alrededor el mundo entre otras naciones, competir con Portugal por las rutas marítimas y encontrar oro y plata.

En el siglo XV, Portugal comenzó rápidamente a expandir las tierras inexploradas. El inspirador de esta expansión está considerado el infante Enrique de Portugal, llamado también Enrique “el Navegante” (1394-1460). Como menciona es su libro Hromádko (2001, p. 82), el príncipe portugués se hizo famoso después de que capturara la ciudad de Ceuta. Enrique organizó un gran número de expediciones marinas y fundó la Escuela de Sagres, donde se juntaron los mejores matemáticos y cartógrafos de esa época. Las expediciones de Enrique el Navegante descubrieron varias islas frente a la costa oeste de África, las islas Madeira en y también las Azores. Sus éxitos demostraron que la riqueza y el poder pueden esperar en los territorios de ultramar a exploradores de Europa.

Otro portugués famoso, Bartolomé Díaz, contribuyó al descubrimiento de la ruta marítima a la India. Navegó a través del Océano Atlántico a lo largo de la costa oeste de África, el primer europeo para redondear el punto más meridional del continente, que dobló el cabo de Buena Esperanza y alcanzó el Océano Índico.

Los logros mencionados de los portugueses no pudieron complacer a los monarcas españoles, porque siempre competían con Portugal por la primacía, tanto en la tierra como en el mar. El deseo de poder sobre todas las rutas marítimas fue significativo para la corona española, por lo que era una especie de fuerza que forzaba a hacer nuevos descubrimientos.

Además de otras razones había el deseo de difundir la religión católica alrededor el mundo entre otras naciones. Y el descubrimiento del continente nuevo prosperó a este proceso y facilitó la realización de esta idea. En los territorios nuevos, la gente fue obligada a aceptar el catolicismo y a obedecer a las leyes de esta religión. Todos los que se

atreveron a desviarse de las normas establecidas fueron ejecutados. Los métodos que los conquistadores españoles utilizaban fueron crueles e injustificados. Ellos causaron una gran cantidad de muertes entre los indios. De esta manera toda la población indígena de América se convirtió al catolicismo.

Pero la causa raíz de estos descubrimientos todavía no fue la expansión de los territorios y como resultado la obtención de mayor poder y la elevación del nivel de autoridad mundial, ni fue la difusión del catolicismo, sino la exploración de los territorios en busca de oro. A partir de informes y descripciones de países del este, como China e India, los españoles sabían qué esperar al llegar a estos países, qué tipo de riqueza tienen estas tierras. Por esto para los Reyes Católicos les interesaba encontrar una ruta marítima, para que sus barcos pudieran llegar a las costas de los países del este, no navegando por el Mediterráneo, querían encontrar su propia manera única. Por lo tanto, cuando Colón les ofreció su plan de llegar al Este por el Oeste, ellos lo aprobaron.

La evidencia de que la búsqueda de oro fue una de las principales razones son las anotaciones en el diario que Cristóbal Colón escribió durante sus viajes. La confirmación de esto podemos encontrar en la nota de su diario del 15 de octubre, 1492: “Y casi al poner del sol surgi acerca del dicho cabo por saber si había allí oro, porque estos que yo había hecho tomar en la isla de San Salvador me decían que ahí traían manillas de oro muy grandes a las piernas y a los brazos.” (Colón, 1892, p. 29). Más tarde del mismo día él escribió en su diario: “y adonde todos estos hombres que yo traigo de la de San Salvador hacen señas que hay mucho oro y que lo traen en los brazos en manillas y a las piernas y a las orejas y al nariz y al pescuezo” (Colón, 1892, p. 31). A leer las notas de Colón se podría tener la impresión de que su móvil esencial es el deseo de hacerse rico. Y como que él escribía su diario como una especie de relación a los reyes, está claro que a los monarcas les importaba la búsqueda de oro en las tierras recientemente descubiertas.

2. Nueva época

El siglo XV es el siglo de los descubrimientos que marcó el comienzo del movimiento global en todo el mundo en busca de rincones inexplorados. El interés por el descubrimiento de nuevas tierras, el conocimiento de otras culturas y pasión por ser el primero - todo esto provocó el ardor y el deseo. Los marineros tuvieron que navegar largas distancias, sobrevivir a la hambre y superar las enfermedades, lejos de su tierra natal en búsqueda de nuevas tierras. Pero cada uno de los miembros de la expedición tenía un fuego en los ojos por la idea de nuevas tierras distantes.

América fue un mundo ideal para los europeos. Como dice Housková en su libro (1998, p. 64), la idea de utopía está conectada con América desde la apertura del Nuevo Mundo. En el continente nuevo Europa quería crear un paraíso. El Nuevo Mundo fue en el entendimiento de los españoles una tierra libre, lejana y no cargada por el pasado que tenía Europa. Ellos pensaban que podrían crear un país ideal para si mismo y escapar de los problemas que tenían. Por esto el descubrimiento de América fue tan importante para ellos.

El siglo XV y XVI es la culminación de la era de los descubrimientos, el más importante de los cuales fue el descubrimiento de América. Un mundo completamente nuevo se abrió ante la gente de mar, desconocido y tan diferente. Un enorme continente habitado por pueblos completamente diferentes, con su cultura, tradiciones y costumbres únicas. Eso es exactamente lo que dijo Bartolomé de Las Casas, que la época del descubrimiento de América era la época “tan nueva y tan nunca [...] vista ni oída” (Casas, 2009, p. 88). Todo fue absolutamente nuevo e incluso extraño para los descubridores.

2.1 Los cambios después del descubrimiento

Nada menos que el descubrimiento de América ha dado la forma al mundo de hoy. Con este gran descubrimiento, se cambió la concepción del mundo. “El descubrimiento de América es lo que anuncia y funda nuestra identidad presente; aun si toda fecha que permite separar dos épocas es arbitraria, no hay ninguna que convenga más para marcar el comienzo de la era moderna que el año 1492, en que Colón atraviesa el océano Atlántico. Todos somos descendientes directos de Colón, con él comienza nuestra genealogía”

(Todorov, 1998, p.15). No se puede negar que después del descubrimiento del nuevo continente, Colón cambió no solo el mundo en el que vivía, sino también el nuestro, en el que vivimos hoy.

Es obvio que después del descubrimiento de América, Colón comenzó una nueva época, una nueva era, el Nuevo Mundo. Las fronteras del Viejo Mundo se expandieron y el horizonte de los europeos se amplió. El 1492 fue un punto de inflexión en la historia no solo de España, sino de toda Europa.

Después del descubrimiento de nuevas tierras y su reconocimiento como un nuevo continente, las opiniones de los europeos sobre la geografía del planeta cambiaron mucho. Además del hecho de que el mundo habitado era inmensamente grande, Europa aprendió sobre la existencia de otros pueblos cuyo estilo de vida y mentalidad eran completamente diferentes de los valores europeos.

El desarrollo de América hizo posible obtener una nueva fuente de oro y plata para Europa, y al mismo tiempo, una variedad de productos, desconocidos hasta entonces en el Viejo Mundo. El continente americano se convirtió en un vasto mercado para productos industriales de Europa. Después de la transferencia de las principales rutas comerciales del Mediterráneo al Atlántico, el centro de la vida económica también se traslada a los países de la costa atlántica de Europa.

Las tierras de América se convirtieron en una base agrícola, de donde los alimentos desconocidos en el Viejo Mundo fueron importadas a Europa. Entre estos nuevos alimentos son cacao, maíz, tomates, patatas, pimiento dulce, legumbres, calabaza, avocado, piña y muchas más. Estos productos de alimentación no tenían mucho éxito al principio. Tendrían que pasar docenas de años antes de que los europeos se adaptaran a nuevos alimentos. Pero hoy en día no pueden imaginar su dieta sin productos mencionados.

Se sabe que los conquistadores españoles otorgaron a los indios una variedad de enfermedades con las cuales los organismos de los indios simplemente no podían hacer frente. Pero los indios no se quedaron en deuda. Junto con las naves de Columbus, la sífilis penetró en Europa. La primera epidemia de sífilis, barrida en toda Europa en 1495, redujo la población del Viejo Mundo en 5 millones de personas.

Después de que los europeos se apoderaran de nuevas tierras y encontraran allí un montón de oro y plata, el poder pasó a manos de los ricos, es decir, los que tienen acceso a la extracción de metales preciosos. En consecuencia, había una necesidad de personas que extraeran este oro, por lo que los españoles esclavizaron a la población indígena de América. Además, algunos indios fueron traídos al continente europeo para que pudieran ser mostrados a otros españoles. Ellos fueron una especie de exotismo para los europeos. Desafortunadamente, la mayoría de los indios no pudieron llegar a Europa, porque morían en su camino. Ellos no tenían ningún valor para los europeos, ya sea que no tuvieran corazón ni alma.

2.2 El tratamiento de los españoles a los indios

Con el descubrimiento de América, los cambios tuvieron lugar no solo entre los europeos, sino también entre la población indígena de América. Los conquistadores llegaron al continente nuevo con el objetivo de encontrar oro y obtener la mayor cantidad posible de los beneficios de la tierra. Para que los españoles pudieran extraer el oro, ellos necesitaban la mano de obra. La forma más fácil fue esclavizar a la población local y obligarla a trabajar para ellos.

Antes de que la población indígena de América resultara influida por los europeos, el Viejo y el Nuevo Mundo tuvieron que soportar al conflicto entre las dos civilizaciones que se habían desarrollado hasta ese momento en diferentes dimensiones culturales y temporales.

El estilo de vida de la población indígena de América era muy diferente de la de los españoles. Los indios no tenían ni ropa ni calzado, no tenían casas. No necesitaban esto, vivían al unísono con la naturaleza que les dio todo lo que necesitaban. Los europeos no entendían este concepto, no podían imaginar la vida sin la comodidad y el confort que tenían. Por esto les maltrataban a los indígenas, no respetaban sus tradiciones y los principios de su vida.

La llegada de los colonos europeos marcó el comienzo de la colonización en masa, la esclavitud y la exterminación de los pueblos indígenas. Ellos esclavizaron a la población

local para su propio beneficio, no pensaron en los demás. Los españoles se creían seres superiores, por lo menos más que los indígenas. Los conquistadores fueron despiadados, para ellos no hubo diferencia entre niños, mujeres y hombres, no existía el concepto de humanidad, compasión y piedad.

Según Zavala (1972, p. 39), el planteamiento de la Conquista como una dominación de hombres prudentes sobre bárbaros, podemos encontrar en la filosofía política griega. Por ejemplo Aristóteles admite que es natural la servidumbre y servir a otros, él insiste que entre hombres existen las diferencias en cuanto al uso de la razón, y que los españoles poseen la razón a diferencia de los indios. Aristóteles confirma que algunos son esclavos por naturaleza y no se puede cambiarlo.

Después del descubrimiento de América en 1492, en España surgió un debate sobre la forma del tratamiento de las poblaciones indígenas. Fue propuesto introducir el sistema de las encomiendas, que permitieron controlar los indios, ofreciendo a ellos la protección y recibiendo a cambio determinados servicios. No cabe la duda que los indígenas fueron tratados con la crueldad muy grave.

Contra la situación protestaron muchos intelectuales y religiosos, entre los cuales se debe destacar un hombre que fue proclamado como “el protector de los indios” – Bartolomé de las Casas. Él intentaba de todas las maneras posibles proteger el honor de los indios. A pesar de que los monarcas españoles estaban convencidos de que los nativos americanos fueron servientes naturales, las Casas argumentó lo contrario. Estaba convencido de que todos tenían derecho a la libertad y la igualdad.

Este esfuerzo de Las Casas y otros protectores resultó en la promulgación de las Leyes Nuevas en 1542, que prohibieron la esclavitud de los naturales del Nuevo Mundo y la creación de nuevas encomiendas. “Por eso, a mediados del siglo XVI, fueron puestos en libertad los cautivos de conquistas y guerras” (Zavala, 1972, p. 93). Pero, a pesar del hecho de que los indios encomendados fueron proclamados libres, todavía estaba la noción de esclavitud, aunque no tanto como solía ser.

Los españoles no tenían la capacidad para aceptar la diferencia, para comprender al otro, que tendrá unas consecuencias catastróficas, un genocidio. “De los ochenta millones

habitantes de América quedaron en la mitad del siglo XVI sólo diez millones” (Housková, 1998, p. 66). Los españoles mataron niños frente a sus madres, cortaban con los cuchillos a los indios vivos, mataban a ellos con una crueldad indescriptible. “Todo ocurre como si los españoles encontraran un placer intrínseco en la crueldad, en el hecho de ejercer su poder sobre el otro, en la demostración de su capacidad de dar muerte” (Todorov, 1998, p. 155). Se puede decir que con el descubrimiento de América se perpetró el mayor genocidio de la historia humana.

3. El autor y su obra

3.1 Álvaro Núñez Cabeza de Vaca

Álvar Núñez Cabeza de Vaca fue el conquistador español, que exploró una gran parte de actual Tejas viviendo entre diferentes tribus indígenas durante casi ocho años. “Álvar Núñez Cabeza de Vaca es uno más de larga lista de cronistas que por una u otra razón participaron en la enorme gesta ibérica de la evangelización, conquista y colonización de las Américas, el Pacífico, Asia y África, buena parte del Mediterráneo y Europa en el siglo XVI” (Maura, 2008, p.11). El viaje de Cabeza de Vaca sigue siendo una de las hazañas de exploración más asombrosas de América.

No tenemos muchos datos sobre Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Según Juan Francisco Maura (Maura, 2008, p.12), su fecha de nacimiento puede oscilar entre 1481 y 1488, pero él se inclina más por la última fecha. Cabeza de Vaca nació en Jerez de la Frontera, una ciudad pequeña que está ubicada a unos veinte kilómetros del puerto de Sanlúcar de Barrameda, de que en 1527 partieron los barcos de la expedición de Pánfilo Narváez hacia las costas de América.

Álvar Núñez Cabeza de Vaca nació en una familia noble. Al final de los *Naufragios* enuncia los nombres y lugar de procedencia de sus antecesores y menciona que él era “hijo de Francisco de Vera y nieto de Pedro de Vera, el que ganó a Canaria, y su madre se llamaba doña Teresa Cabeza de Vaca, natural de Jerez de la Frontera” (Cabeza de Vaca, 2015, p. 138). Sus ancestros fueron famosos en España. Su abuelo paterno don Pedro de Vera fue “noble jerezano, muerto en su misma ciudad y destacado en la conquista de las Islas Canarias y de Granada” (Barrera, 2007, p. 13). En el proemio de su relato Cabeza de Vaca confiesa sus heroicos parentescos: “bien pensé que mis obras y servicios fueran tan claros y manifiestos como fueron los de mis antepasados” (Cabeza de Vaca, 2015, p. 3)¹. Teniendo en cuenta todo lo anteriormente dicho, podemos asegurarnos, que nuestro autor era un hombre de linaje y buena posición social.

¹ En el trabajo siempre uso la edición del año 2015, por lo tanto en las siguientes citas indico sólo la página.

Álvar Núñez fue el tercero de seis hermanos que quedaron huérfanos de padre y madre a corta edad. Su tía doña Beatriz de Figueroa, hermana de doña Teresa, se hizo cargo de los huérfanos. En 1512 se alistó en la armada que el rey Fernando envió a Italia en ayuda del papa Julio II, dónde fue nombrado alférez. Poco después se vuelve a España.

En su obra Maura (Maura, 2008, p.12) escribe que Cabeza de Vaca residió algún tiempo en Sevilla, donde la familia tenía cierta influencia y que en 1519 él figuraba en los documentos como camarero del duque de Medina Sidonia. Allí se casó con María de Marmolejo, dama perteneciente a la burguesía sevillana.

La experiencia militar y el conocimiento de la ley administrativa le permitieron registrarse como alguacil y tesorero mayor de la expedición a Florida en 1527. Después de 10 años viajando por el Sur de Estados Unidos y norte de México regresa a España en 1537. “Se calcula en más que 8000 kilómetros recorridos por el sobreviviente” (Maura, 2008, p. 15).

Poco después consigue el título de gobernador, segundo adelantado y capitán general del Río de la Plata. De su estancia y aventuras sudamericanas “tratan los *Comentarios* (1555), escritos bajo su encargo, por Pedro Hernández, su secretario” (Barrera, 2007, p. 15).

En 1542 había una rebelión contra él, que puso fin a su gobierno. Núñez estuvo preso casi un año y en 1545 lo envían encadenado a España (Barrera, 2007, p. 15). Se abrió el proceso y el juicio duró ocho años. Se le exige el pago de 10.000 ducados al Tesoro Real y se decide su prisión en Madrid. En 1551 fue pronunciado el veredicto: “por él es condenado a privación de oficio y destierro a Orán con seis lanzas a su costa” (Barrera, 2007, p. 16). Desde 1555 residía en Sevilla donde murió en 1559.

3.2 *Naufragios*

Los *Naufragios* de Cabeza de Vaca es la crónica de la expedición de Pánfilo de Narváez a la Florida en 1527, unos años después de su descubrimiento por Ponce de León (1912). La expedición salió del puerto de San Lúcar de Barrameda al 17 del junio de 1527 con cinco navíos, en los cuales irían unos seiscientos hombres. El objetivo de la

expedición, como menciona en su libro *Cabeza de Vaca*, consistía en “conquistar y gobernar las provincias que están desde el río de las Palmas hasta el cabo de la Florida, las cuales son en tierra firme” (p. 5).

Por lo que se cuenta en el relato, se puede entender que los navegantes no tenían buenas nociones geográficas de la zona, más bien equivocadas y confusas, sobre todo en cuanto a distancias y situación de los lugares, lo que fue una de las razones del fracaso y muerte de los miembros de la expedición. Su camino no era fácil. Los españoles se enfrentaron a la crueldad y maltrato, a la búsqueda de comida, en los tiempos de hambre, que algunas veces duraron hasta unos meses y al cambio de condiciones climáticas, que algunas veces les sorprendió desprevenidos y causó muchos problemas. Haciéndose pasar por médicos o físicos, lograron la confianza de los indios y de expedicionarios. La noción errónea de la distancia entre las islas y las tierras que querían explorar, unida a las desfavorables condiciones climatológicas de aquellos lugares, produjo la tragedia que llevó a consecuencias fatales.

De los seiscientos hombres que estaban en los barcos sobrevivieron solamente cuatro, entre cuales estuvo Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Después de la muerte de la mayoría de los hombres, la expedición se descompuso y los cuatro supervivientes ya luchaban por sobrevivir y volverse a España. Ellos tuvieron que atravesar las regiones de la Florida, Tejas y llegar hasta la frontera con México, cruzándolas de esta manera pudieron ganarse la vida. “Para sobrevivir a estas situaciones tan terribles era necesario tener una resistencia física sobrehumana y una voluntad y una fe de hierro”. (Barbera Quiles, 2005, p. 11)

Los *Naufragios* es una relación a Carlos V, en la que se narra la vida de los cuatro españoles durante nueve años, pasados entre los indios. Esta obra está considerada una de las más importantes de su género y una de las más populares de su tiempo. La primera edición fue publicada en Zamora en 1542 con el título de *Relación que dio Álvaro Núñez Cabeza de Vaca de lo acaecido en las Indias en la armada donde iba por gobernador Pánfilo de Narváez desde el año de veinte y siete hasta el año de treinta y seis que volvió a Sevilla con tres de su compañía*, y la segunda, con la adición de la historia de su segundo viaje al Nuevo Mundo conocida como *Comentarios* fue publicada en 1555 en Valladolid.

3.3 Relación o ficción autobiográfica

La obra de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca trata de la expedición de Pánfilo Narváez a la Florida. Según el proemio, en el que el autor se dirige al rey de España Carlos V con las siguientes palabras: “Sacra, cesárea y católica Majestad” (p. 1), y también con referencia a Corona de España casi en cada capítulo de la obra, podemos hacer una conclusión de que este relato es una relación de la expedición dirigida al rey. Incluso el mismo Cabeza de Vaca dice en su relato: “no me quedó lugar para hacer más servicio de éste, que es traer a Vuestra Majestad relación de lo que en diez años que por muchas y muy extrañas tierras que anduve perdido y en cueros, pudiese saber y ver” (p. 3).

“Esta relación es resultado de un complejo proceso de reescritura de relaciones oficiales que la habían precedido” (Marešová, 2013, p. 93). Como está mencionado en el libro *La cuestión autobiográfica en el siglo de oro*, la primera versión fue entregada por Cabeza de Vaca al virrey de Nueva España Antonio de Mendoza en el verano en 1536. La segunda, escrita por el mismo Cabeza de Vaca y otros dos hombres: Andrés Dorantes y Alonso del Castillo, fue mandada a la Audiencia de Santo Domingo desde La Habana en 1537. La tercera versión fue mandada por Cabeza de Vaca al Consejo de Indias al volver a España. “Los *Naufragios*, finalmente, salieron a la luz sólo cuando Álvaro Núñez decidió reescribir por cuarta vez su historia y publicarla” (Marešová, 2013, p. 93).

En el siglo XVI en España se observó el aumento de la prosa oficial dedicada a la historia del descubrimiento y la conquista de América, que contenía varia información sobre el nuevo continente. Esta prosa fue representada por informes oficiales, cartas y crónicas históricas. Los *Naufragios* es seguramente un ejemplo de literatura factográfica.

Sin embargo, a pesar de un informe para el rey, al mismo tiempo combina las características de una obra literaria. Por un lado, los *Naufragios* se caracterizan por la objetivación de la narración, la datación de los acontecimientos, su presentación en estricto orden cronológico, el protocolo de reproducción de discusiones y debates. Pero por otro lado cuando el autor describe las relaciones entre los españoles y los indios, el maltratamiento y malas intenciones hacia los indios, el carácter de lo que está escrito se cambia significativamente: la narración se vuelve más expresiva, emocionalmente tensa, el relato impasible se reemplaza por uno más agitado, en el cual el elemento de evaluación

personal se manifiesta claramente. La atención del autor se centra en factores que no son del todo relevantes en la crónica o el informe, pero que son muy importantes para el cumplimiento de las tareas de una obra literaria. Tal es el ejemplo del episodio cuando el autor describe a una mujer india infeliz que fue sometida a un castigo cruel por el hecho de que lloraba la muerte de uno de sus seres queridos.

No hay duda que lo que se describe en este relato le sucedió a Cabeza de Vaca en realidad. Pero hay dudas si Cabeza de Vaca realmente jugó un papel tan importante en esta expedición como lo describe y si él era una figura tan importante. “El *yo* en los *Naufragios* es omnipresente y además siempre está en contraste con un *él* y *ellos*” (Marešová, 2013, p. 103). A lo largo del relato, Álvaro Núñez se compara con otros españoles y se jacta de sus hazañas ante el rey, como si quisiera convertir el fracaso de la expedición en su propio triunfo. Uno tiene la impresión de que el autor quiere mostrarse del mejor lado y, a pesar del hecho de que esta expedición resultó en fracaso, la Cabeza de Vaca quiere ser un héroe. Pero al mismo tiempo está claro que el *yo* de esta relación “es el *yo empírico, el autor-narrador-protagonista* quiere que su relación sea leída como testimonio, como una relación factual” (Marešová, 2013, p. 101).

A pesar de que los *Naufragios* fueron originalmente escritos como un informe de la expedición, no podemos dejar de mencionar que, al leer esta obra, parece que el autor quiere atraer al lector y, por lo tanto, agrega elementos ficticios. Hablando de su experiencia de hacerse un físico no sabemos si el autor tenía un poder que le ayudaba a sanar a la gente y casi hacer milagros (recordando que la recuperación fue tan rápida después de que Cabeza de Vaca realizaba un rito especial sobre ellos) o si eso fue la fe en Dios tan fuerte que le ayudaba a resucitar a los muertos. Es posible que el autor intentara presentarse en la mejor manera posible, por eso describió en su obra cómo curaba a los enfermos gracias a Dios, porque de esta manera quería expresar lealtad al rey y a la Corona Española y mostrar la fuerza de su fe en Dios, su dedicación al cristianismo. Pero entonces no tiene mucho sentido describirlo e insertar en el relato, porque como ya fue mencionado, los *Naufragios* fue la cuarta versión del informe, y no fue necesario prestar tanta atención a la adoración del Rey y de la fe cristiana. Por otra parte, tal vez el autor incluyó en su narrativa la experiencia de hacerse un curandero, y describió como por medio de su palabra y el tacto fue capaz de curar a las personas enfermas, con el fin de atraer lectores e interés a la obra. No podemos saberlo seguramente, solo tenemos que adivinar y hacer conjeturas.

4. La intersección de las culturas

Nos podemos preguntar si los miembros de la expedición saben mucho sobre la tierra a la que fueron enviados, y sobre los habitantes de estos lugares. En España, en ese momento ya había suficiente información sobre los nativos de América. Desde la llegada de Colón al nuevo continente y hasta la expedición de Pánfilo pasaron treinta y cinco años, y por supuesto había informes del Nuevo Mundo e incluso Colón describió en su diario los nativos de América. Sin embargo, no podemos decir seguramente que todo lo que estaba escrito en documentos oficiales dedicados al rey fue verdadero, porque hay una gran probabilidad de que estos relatos han sido influenciados por la Corona española y la tendencia general de la conquista de nuevas tierras y de la cristianización de los indios.

El conocimiento básico de las culturas indígenas estaba limitado por el hecho de que había una opinión acerca de los indios. La opinión más habitual de la época era que fueron bárbaros y gente sin razón, primitivos e incapaces de hacer otra cosa que servir al rey en la persona de los comandantes de expedición.

4.1 El encuentro

Las relaciones del Nuevo mundo contaban de los indios como de los hombres sencillos y sin razón. Los nativos fueron descritos como la gente salvaje. Seguramente estos datos infuyeron a los miembros de la expedición de Pánfilo de Narváez. Ellos llegaron al nuevo continente para apoderarse de la tierra y esclavizar a la población local. Los españoles imaginaban que los indios eran uno esclavos y sirvientes, y parecía que no existía el otro papel para ellos.

Después de llegar a la Florida, el contador Alonso Enríques salió de la barca y llamó a los indios. No se sabe qué les dijo, pero el día siguiente la gente se fue en sus canoas. Los españoles se establecieron en los buhíos o casas de los indios. “Otro día el gobernador levantó pendones por Vuestra Majestad y tomó la posesión de la tierra en su real nombre, presentó sus provisiones y fue obedecido por gobernador, como Vuestra Majestad lo mandaba”, Cabeza de Vaca describe en su relato los primeros días después de llegar a la Florida (p. 11). Así es como la tierra que una vez perteneció a los indios fue

fácilmente capturada y apropiada. Nadie respetó a los nativos. Todos trataban a ellos como a los salvajes.

Álvar Núñez Cabeza de Vaca y otros miembros de la expedición llegaron a la Florida para conquistar nuevas tierras, establecer colonias y difundir la honra y la gloria de la Corona española. Pero resultó todo lo contrario. Los cristianos fueron capturados y esclavizados por los a quienes ellos querían avasallar. De esta manera esta expedición se terminó, y la tarea principal de los supervivientes fue atravesar todos los obstáculos en su camino y volverse a España.

4.1.1 La naturaleza

Además del encuentro con los indígenas, los españoles tendrían que chocar con la naturaleza – el hábitat de los indios. El ambiente que juega un papel muy importante en su vida. Todo está basado en la naturaleza y todo depende de ella. Ella tiene un increíble poder tanto de destruir como de crear.

La naturaleza del territorio de los indios es increíblemente hermosa y poderosa. Árboles altos, bosques densos, en los que a veces no ha caminado ni un hombre, hierbas perennes, lagos profundos, vastos desiertos: toda esta es la naturaleza intacta de la tierra inexplorada. Cuando una persona llega a ese lugar, el tiempo se detiene, solo quiere detenerse y disfrutar de este maravilloso momento. Cabeza de Vaca estaba encantado con lo que había visto en las tierras inexploradas. La vida salvaje lo fascinó y cambió su percepción del mundo que lo rodea. Viviendo en España, no podía imaginar que haya tanta belleza en esta región. Esta naturaleza salvaje cambió su realidad, ella lo capturó y hizo de él un hombre totalmente diferente.

Álvar Núñez describe aquella tierra como “muy trabajosa de andar y maravillosa de ver” (p. 30). En ella hay muy grandes montes y lagos con agua pureza cristalina. Al mismo tiempo hay árboles a maravilla altos, y son los que caen al suelo y que embarazan el camino y por eso fue difícil pasar por los bosques, siempre tenían que rodear los árboles caídos. Y también muchas veces los árboles están destruidos por las tormentas y tempestades, que en aquella tierra suelen ser con mucha frecuencia.

Tan salvaje y montaraz es la naturaleza de las Indias, que no cada hombre puede sobrevivir los caprichos de ella. Por esto podemos decir que Álvaro Núñez Cabeza de Vaca fue elegido entre otros, como un hombre que puede pasar todas las dificultades y salir del cautiverio de la naturaleza.

Si describimos la diversidad natural en la tierra de los indios, hay que mencionar cuántos animales diversos habían encontrado allí. Son muy variados y se defieren de los que hay en España. Entre otros animales como venados, conejos, liebres, osos y leones, había uno el que Cabeza de Vaca no nombraba, porque no existía ningún nombre para este animal en español. Él nunca había visto este animal antes. Así lo describe: “un animal que trae los hijos en una bolsa que en la barriga tiene; y todo el tiempo que son pequeños los trae allí, hasta que saben buscar de comer; y si acaso están fuera buscando de comer, y acude gente, la madre no huye hasta que los ha recogido en su bolsa” (p. 32). Supongo que este animal misterioso es el tlacuache.

4.2 La descripción de los indios

La obra de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca está llena de las descripciones de los indios. El autor da una buena característica de sus costumbres, tradiciones y manera de vivir, presta mucha atención a la apariencia física de los indios y sus cualidades personales. Álvaro Núñez es uno de los pocos europeos que conoció la cultura indígena de cerca. Aparte de esto la obra se destacó por la habilidad del autor a ver tanto aspectos positivos como negativos de los indígenas. En la obra se cruzan dos maneras de tratar opuestas, Cabeza de Vaca describe cómo los indios mostraron su simpatía y compasión a los españoles y al mismo tiempo como ellos maltrataban a los europeos.

Como ya se mencionó anteriormente, los españoles llegaron a la tierra lejana con una idea de que los indios son la gente salvaje y sin razón, que ellos no tienen ni alma ni corazón y que además no son capaces de compadecer a otros. Qué sorpresa tenía Álvaro Núñez, cuando se dio cuenta de cómo son sensibles y de buen corazón estos indios. Los nativos ayudaban a los españoles todo el tiempo, los salvaron del hambre ofreciéndoles maíz, ayudaron a cruzar los ríos profundos. “Los indios, de ver el desastre que nos había venido y el desastre en que estábamos, con tanta desventura y miseria, se sentaron entre

nosotros, y con el gran dolor y lástima que hubieron de vernos en tanta fortuna, comenzaron todos a llorar recio, y tan de verdad, que lejos de allí se podía oír, y esto les duró más de media hora; y cierto ver que estos hombres tan sin razón y tan crudos, a manera de brutos, se dolían tanto de nosotros” (p.45). Así Cabeza de Vaca describió como los indios “respondieron” a lo que sucedió con los conquistadores después de tormenta.

Pero al mismo tiempo no siempre los indios eran buenos con los españoles. Lo que Cabeza de Vaca escribe en su obra: “Maltrato que me hacían”, indica que a veces los indios maltrataban a los europeos, a veces incluso cruelmente (p. 56). Cuando el autor del informe estuvo en esclavitud de los indios, le dieron unos trabajos difíciles y hasta duros. Por ejemplo, entre otros trabajos, Cabeza de Vaca tendría que sacar las raíces para comer, que estaban metidas en la tierra bajo de agua entre las cañas.

También en su libro el autor nos cuenta como los nativos pegaban a los europeos. A veces, los indios mataban a los cristianos por razón de un sueño que habían soñado. Por ejemplo, una vez una mujer había soñado que le habían matado un hijo y después los indios fueron tras los españoles para matarlos. Los otros que se mantuvieron vivos estaban muy maltratados, les daban coces y bofetadas y los apaleaban. Les tiraban muchos pedazos de lodo y les ponían las flechas al corazón.

De todas maneras, es indudable que los cristianos consiguieron sobrevivir gracias a los indios, aunque fuera en condiciones de maltrato y esclavitud. Sin que los indios les ayudaran, ellos no podrían llegar hasta México y volverse a España.

4.2.1 Características generales

Entre los indios y los españoles existen muchas diferencias, no sólo con respeto a las tradiciones, la manera de tratar a los demás y el estilo de vida, pero también hablando de los aspectos físicos, la manera de vestirse y la forma de expresarse.

Cabeza de Vaca dice que los indios de aquella tierra son grandes y bien dispuestos, llevaban los cabellos sueltos y muy largos, y cubiertos con mantas de martas. Álvar Núñez afirma que todos los nativos son flecheros, y como son tan crecidos de cuerpo y andan

desnudos, desde lejos parecen gigantes. El autor nos cuenta que es gente bien dispuesta, muy enjuta y de muy grandes fuerzas.

Parece que lo que le sorprendió más de esta gente fue que los indios no llevaran la ropa, que casi no cubren sus cuerpos. “Toda la gente de esta tierra anda desnuda; solas las mujeres traen de sus cuerpos algo cubierto con una lana que en los árboles se cría. Las mozas se cubren con unos cueros de venados” (p. 54). Pero con el tiempo, el propio autor deja de llevar la ropa, simplemente porque se desgasta y lo percibe como algo absolutamente normal y comprensible.

Lo que Cabeza de Vaca describe en el fragmento siguiente es lo que él nunca podría ver en su país, es un rasgo típico de los indios. Él dice que los hombres tienen “la una teta horadada de una parte a otra, y algunos hay que tienen ambas, y por el agujero que hacen, traen una caña atravesada, tan larga como dos palmos y medio, y tan gruesa como dos dedos; traen también horadado el labio de abajo, y puesto en él un pedazo de caña delgada como medio dedo” (p. 54). Para un hombre europeo esto parece absurdo y loco, se podría decir que esto es una especie de salvajismo, pero a los indios es parte de la tradición que no cada uno puede entender y respetar.

Los indios parecen ser un pueblo invencible. Lo que dice Cabeza de Vaca en su relato es lo que ellos “ven y oyen más y tienen más agudo sentido que cuantos hombres hay en el mundo” (p. 90). Son muy hábiles con las armas. El arco y las flechas son una parte integral de su vida diaria, esta es una de las principales formas de protegerse de los enemigos, por eso lo siempre mantienen listo. Son muy activos mientras que se flechan. Continuamente andan hablando y saltan de un cabo para otro, guardándose de las flechas de sus enemigos. También cuando los españoles utilizaban los arcabuces y ballestas, los indios burlaban de ellos, porque estas armas no aprovechan para ellos. Pero al mismo tiempo ellos temen a los caballos.

Los indios son personas con gran resistencia y fuerza. “Muchas veces se pasan de parte a parte con las flechas y no mueren de las heridas si no toca en las tripas o en el corazón; antes sanan presto” (p. 90). Ellos sufren mucho de hambre y sed y también de frío, sin embargo quedan llenos de energía y vida.

4.2.2 Los rasgos positivos y negativos

El autor de la obra caracteriza a los nativos como personas muy alegres. Dice que es un pueblo que no se preocupa mucho por algo. Ellos organizan constantemente fiestas, bailes y areites. Incluso cuando no tienen nada para comer, y este tiempo puede durar hasta 6 meses, no se molestan y se animan a sí mismos a que pronto comience la temporada de las bayas y puedan disfrutarlas.

Cabeza de Vaca fue sorprendido por el tratamiento entre los indios, por cómo tratan a sus familiares, vecinos y los demás del pueblo. Nunca había visto tanto cuidado y respeto. “Es la gente del mundo que más aman a sus hijos y mejor tratamiento les hacen” (p. 50). Y también el autor de la obra dice que los indígenas es la gente muy partida, comparten lo que tienen unos con otros. Todos los que son de un linaje andan juntos. Los indios honran y respetan mucho a otra gente de su tribu.

En realidad, los indios son personas que sufren mucho. En su camino hay constantes dificultades. Deben moverse constantemente de un lugar a otro, en busca de mejores condiciones climáticas o para escapar de los mosquitos. Pero su principal problema es el hambre. El hambre fuerte los alcanza dos o tres veces al año, y en ese momento deben recoger todo lo que tienen y abandonar el territorio en que vivieron en busca de otro, “y por haber pasado por ello puedo afirmar que ningún trabajo que se sufra en el mundo se iguala con éste” (p. 69). Con este afirma que los indios son personas muy resistentes y que pueden soportar cualquiera dificultad.

Las mujeres son muy trabajadoras, porque de veinticuatro horas que hay en día, tienen sólo seis horas para descansar, y todo tiempo que no duermen durante la noche, pasan en atizar sus hornos para secar aquellas raíces que comen. Y desde que amanecer comienzan a cavar y a traer leña y agua a sus casas y dar orden en las otras cosas de que tienen necesidad.

Como cualquier otra gente, los indios tienen tanto las cualidades positivas como negativas. Y en su obra Álvar Núñez Cabeza de Vaca menciona algunos de ellos. Por ejemplo, él dice que “son grandes ladrones” (p. 67). A pesar de que son muy generosos y están dispuestos a compartir todo lo que tienen, algunos pueden tomar de los demás algo

que no les pertenece e incluso robarles a sus padres o hijos. También Cabeza de Vaca afirma que los indios “mienten muy mucho, y son grandes borrachos, y para esto beben ellos una cierta cosa” (p. 67). De esta manera el autor resumió algunos rasgos negativos de los indígenas.

4.3 Costumbres diferentes

Los cristianos y los indios son dos mundos totalmente diferentes. Viven en diferentes tierras a cientos de kilómetros de distancia, comen productos locales que difieren y creen en sus dioses. Así que todo a lo que los españoles se enfrentaban les parecía extraño e incomprensible, a veces más como una especie de salvajismo.

De la manera con que Cabeza de Vaca describe las costumbres de las tribus indígenas está claro que él y otros miembros del equipo fueron sorprendidos e incluso un poco atónitos por todo lo que vieron. Ellos se enfrentaron con las costumbres y tradiciones completamente diferentes. En su relato Cabeza de Vaca dice, que los indios tienen “extrañas costumbres” (p. 55).

Y es comprensible porque la gente que viene de “civilización”, de continente dónde desde hace mucho tiempo ya existía el transporte, el desarrollo urbano y dónde prosperaba la cultura y el arte, no puede comprender cómo vivir en la naturaleza, comer lo que se puede encontrar, y tal vez incluso quedar hambriento y al mismo tiempo vivir en armonía. La vida de los indios es bastante primitiva y simple, porque la naturaleza es así. Por eso los españoles tendrían que encontrar lo natural en sí mismos, respetar las tradiciones que los habitantes de la naturaleza guardaban y adaptarse a sus costumbres.

4.3.1 La comida

Al llegar al Nuevo Mundo, Cabeza de Vaca tuvo que enfrentar el hambre que le acompañaba al autor y a los miembros restantes del equipo durante los ocho años. La naturaleza no perdona a nadie, seas español o indio, cristiano o ateo, bueno o malo; si llega el hambre, alcanzará a todos.

Recordando el camino de Cabeza de Vaca, se podría determinarlo como una constante hambruna y una obsesión por encontrar comida: los españoles se alimentaban de palmitos y de los caballos que murieron, de ostiones, moras de zarzas, de algún pescado y raíces, de nueces y de tunas moradas, de frísoles y calabazas, de polvo de paja, de masquites, de carne y unto de venado y seguramente del maíz, que formaban una parte principal de la alimentación.

Debido al hambre severa, los europeos tenían que comer alimentos que nunca habrían comido en patria. Por ejemplo, cangrejos y yerbas pedreras, los bellotas y el tasajo de los hombres muertos. También una vez tendrían que satisfacer el hambre con el caballo que murió mientras cruzaba el río.

En su relato Cabeza de Vaca menciona algunas frutas, que nunca había visto ni probado. Son frutas muy exóticas, como por ejemplo la tuna o la mezquiquez. La tuna “es una fruta que es del tamaño de huevos, y son bermejas y negras y de muy buen gusto. Cómennas tres meses del año, en los cuales no comen otra cosa” (p. 61). El zumo de las tunas es dulce y de color de arropo. Otra fruta exótica que él ha brobado es mezquiquez. Es una fruta que cuando está en el árbol es muy amarga, pero normalmente se come con tierra con que está dulce y bueno de comer (comer frutas u otros productos con tierra es una cosa muy típica para las tribus indígenas, ellos la añaden casi a cada comida).

A veces los indios tenían suerte y podrían encontrar y comer una comida completa, como carne o pescado, pero a veces tenían que comer tierra con piedras. El autor describe esto en siguiente fragmento: “algunas veces matan algunos venados, y a tiempos toman algún pescado, más esto es tan poco y su hambre tan grande, que comen arañas y huevos de hormigas y gusanos y lagartijas y salamanquesas y culebras y víboras, que matan los hombres que muerden, y comen tierra y madera y todo lo que pueden haber, y estiércol de venados, y otras cosas que dejo de contar; y creo averiguadamente que si en aquella tierra hubiese piedras las comerían” (66). También ellos mantienen los huesos de peces y las pieles de serpiente, los molen en polvo y luego, cuando se acaba la comida, lo comen. Parece que los tiempos de hambruna pueden coger desapercibido a los europeos, pero seguramente no a los indios, ellos son capaces de encontrar algo para comer y se pueden adaptar a cualesquieres condiciones.

Gracias a la obra de Álvar Núñez Cabeza de Vaca podemos ver que la manera de alimentarse de los indios es totalmente diferente de la de los españoles. Muchas veces las hambrunas muy duras pasan por los pueblos y en estos casos la gente puede quedar sin comida hasta uno o dos meses. Y si no hay hambruna, igualmente no hay mucha diversidad de la comida, no pueden elegir entre varios productos. Ellos comen solamente productos locales y sólo durante la cosecha. Y si quieren conservar algún producto, lo muelen en polvo y así se arman de comida en caso de hambruna. Luego solamente añaden agua y la comida está preparada.

Además de la diversidad de los productos que se pueden encontrar en la tierra de los indios, de la variedad de las frutas y hierbas que tienen, también saben varias maneras de preparar la comida. En el ejemplo de frísoles y calabazas me gustaría mostrar a qué medida el autor fue impresionado por la manera de cocerlas. Para Cabeza de Vaca la preparación de los productos mencionados es tan nueva, y tan innovativa que él quería acentuar y destacarla para que se vea y se conozca qué extraños y diversos son las maneras de preparar la comida.

Los indios no tienen ollas, y para cocer la comida utilizan calabazas. Ellos llenan de agua media calabaza; en el fuego echan muchas piedras, las que pueden fácilmente encender y tomar el fuego; cuando las piedras están ardiendo, ellos tomanlas con unas tenazas de palos y echan en agua que está en la calabaza. El agua empieza a hervir del calor de las piedras y después ellos echan lo que necesitan a cocer, en este caso frísoles. Y para mantener el agua hirviendo echan otras piedras a la calabaza. Así lo cuecen.

4.3.2 Las relaciones cercanas

La noción sobre los indios que se formó antes de llegar al continente nuevo y la impresión que Álvar Núñez Cabeza de Vaca tenía después de que había vivido durante un tiempo entre los indios tienen una gran diferencia. Resultó que son personas muy bondadosas, comprensivas y sensibles, que tienen corazón y que son capaces de amar.

Cuando sucede que a alguien se le muere un hijo, sus padres, parientes y todo el pueblo le lloran. El llanto dura un año cumplido, y es así: cada día por la mañana antes del amanecer los padres comienzan a llorar, y después de ellos todos los demás, y lo mismo se

repite al mediodía y cuando anochece; cuando pasa un año, que los han llorado, hacenle las honras del muerto, y límpianse del tizne que traen.

De manera similar, los indios están de luto por cada hombre muerto, excepto por las personas mayores, a quienes les prestan poca atención, dicen que ya han pasado su tiempo, que no hay ningún provecho de ellos y que solo ocupan espacio y quitan la comida a los niños. Por lo general, los indios entierren los muertos, pero si hay los físicos entre ellos, a estos los queman. Mientras que el fuego arde, todos están bailando y haciendo una gran fiesta. De los huesos hacen un polvo, y cuando pasa el año, cuando se hacen sus honras los parientes beben el polvo de los huesos, diluido en agua.

Lo previamente dicho indica en que los indios honran sus tradiciones y mantienen las ceremonias y también confirma que son fieles el uno al otro. El hecho de que el recuerdo de los muertos será honrado por muchos años, nos dice que los indios tienen una relación muy cercana y familiar entre ellos, lo que probablemente no es muy típico para los europeos.

4.3.3 Las relaciones entre los cónyuges y sus padres

En las culturas europeas no hay reglas especiales sobre cómo comportarse con los padres del marido o de la mujer. Las normas generalmente aceptadas de conducta, respeto y consideración es quizás todo lo que se requiere, pero los indios tienen su propia visión de todo, por eso en cuanto a las relaciones entre los parientes de la mujer o del marido ellos tienen tradiciones que nunca se violan.

Por ejemplo, todos pueden tener una sola mujer, pero los físicos disfrutaban de más libertad, pueden tener dos o tres mujeres, pero entre ellas hay una armonía y amistad.

Cuando la hija de alguien se va a casar, el que la toma como su mujer le da todo lo que va a matar cazando o pescando, todo lo trae ella a la casa de su padre, sin tomar alguna cosa. Y desde la casa de su padre ella le trae comida a su marido.

Ni el padre ni la madre no pueden entrar en la casa del marido de su hija y el marido tampoco puede entrar en casa de los suegros y cuñados. Y si por casualidad se

encuentra en algún lugar con ellos, se ignoran el uno al otro y bajan las cabezas y ponen los ojos en tierra, porque es de mal agüero verse o hablarse. Pero las mujeres pueden comunicarse libremente y hablar con los suegros y parientes de su esposo.

Los indios tienen una costumbre, que consiste en que los hombres no duermen con sus mujeres desde el día en que sus esposas quedan embarazadas, hasta que pasen dos años desde el momento cuando han criado los hijos. Sus niños maman hasta que son de edad de doce años, porque en esta edad ya saben buscar comida. Los indios decían que criaban los hijos así por la mucha hambre que había en la tierra. Por eso los dejaban mamar hasta doce años para que en los tiempos de hambre no murieran.

Otra costumbre consiste en que los indios dejan a sus mujeres cuando no hay conformidad entre ellos, y se casan con quien quieren. Esta costumbre se relaciona más con los mancebos, porque los que tienen hijos permanecen con sus mujeres y no las dejan. Y cuando entre ellos comienza una pelea, los que pelean se apuñean y se apalean hasta que están muy cansados, y entonces se desparten.

4.3.4 Como se curan las enfermedades

Los indios son hijos de la naturaleza, toda su vida se basa en la fuerza y la energía naturales. La naturaleza les da algo que nada más puede dar. Ella les da la comida y una manera de mantenerse vivo.

Todo lo que necesitamos para ayudar a los enfermos y curar la enfermedad, todo se puede encontrar en la naturaleza. “Las piedras y otras cosas que se crían por los campos tienen virtud” (p. 53). Y si parece que, con una piedra caliente, trayéndola por el estómago, no podría sanar y quitar el dolor, eso es lo que los indios utilizaban, así creían en poder supremo de la naturaleza y su virtud.

Los indios recurren a la naturaleza en busca de ayuda, incluso cuando se enferman. Los españoles están recurriendo a métodos más tradicionales de tratar las enfermedades. Por lo tanto, cuando los indios les ofrecieron que se hicieran físicos e intentaran curar a la gente, los españoles comenzaron a reírse y decir que esto era una burla. Pero un indio les dijo que cada uno podía curar a los enfermos, utilizando lo que le había dado la naturaleza.

Hay que aprovecharlo. Los indios pensaban que cada persona tenía la virtud, especialmente los europeos, los hombres que tienen más experiencia y conocimientos y sobre todo porque son diferentes, tienen mayor virtud y poder. Es un ejemplo de choque cultural: dos maneras completamente diferentes de entender la medicina.

En la zona dónde Cabeza de Vaca pasó sus ocho años entre las diferentes tribus indígenas él notó que la manera con que admiran y respetan a los médicos es insólito. Ellos pueden dar todo lo que poseen y además buscan más cosas entre sus parientes para agradecer al médico. “Lo que el médico hace es dalle unas sajas adonde tiene el dolor, y chúpanles alrededor de ellas. Dan cauterios de fuego, que es cosa entre ellos tenida por muy provechosa, y yo lo he experimentado, y me sucedió bien de ello; y después de esto, soplan aquel lugar que les duele, y con esto creen ellos que se les quita el mal” (p. 53).

Parece que la forma de tratamiento de una enfermedad no solo no puede ayudar, sino incluso agravar la situación. Y queda claro por qué los españoles se rieron de los indios, cuando ellos quisieron hacerlos físicos. A ellos les parecía imposible hacerlo sin saber nada sobre esto y además la forma con que los indios curan las enfermedades, soplando al enfermo y con aquel soplo y las manos echando de él la enfermedad, les parecía inútil e inefectivo.

Pero como que hacerse físicos o mejor dicho médicos fue casi única posibilidad para sobrevivir y no morir de hambre, porque los indios les quitaban la comida hasta que hicieran lo que les decían, los españoles decidieron hacerse médicos y no temer intartarlo, porque no hacerlo, les podría costar la vida.

En su relato Cabeza de Vaca menciona como los españoles curaban a los enfermos para satisfacer los indios: “La manera con que nosotros curamos era santiguándolos y soplarlos, y rezar un *Pater Noster* y un *Ave María*, y rogar lo mejor que podíamos a Dios Nuestro Señor que les diese salud y espirase en ellos que nos hiciesen algún buen tratamiento” (p. 53). El autor menciona que gracias a Dios y su misericordia los enfermos fueron curados. Como ya había mencionado los indios dan le a los médico un tratameinto muy bueno. Y Cabeza de Vaca no fue la excepción. Le daban todo que poseían, especialmente la comida, incluso si después no tenían nada para comer. Los indios apreciaban al Cabeza de Vaca y le daban los mejor que poseían. La fama de habilidades de

un hombre que puede curar las enfermedades se extendió por todas las tribus de la región. Así cada día los enfermos venían a Álvar Núñez para que los sanara y le da la bendición.

Hay que plantear la cuestión si de verdad fue la fe en Dios que le ayudó a curar a los enfermos y resucitar los muertos. En cada capítulo de la obra Álvar Núñez se refiere a Dios, que pone en duda su dedicación al cristianismo, porque parece que lo que quiere hacer ejercitando la fe en Dios de esta manera, sea el deseo de presentarse en la mejor manera posible ante el rey o atraer a los lectores. No se sabe seguramente como lo fue en realidad, por eso cada uno puede interpretarlo como quiera.

5. Transformación del autor

Cabeza de Vaca viene a la tierra poco conocida, con poca información y nada está seguro ni claro sino el plan de conquistar aquello territorio y extender el cristianismo por todos los rincones. Pero al llegar a la tierra este plan se cambia, y en lugar de esclavizar los indios, Álvar Núñez teine que llevar a un nuevo plan como salir de cautiverio de la tierra desconocida poblada por los hombres salvajes. Álvar Núñez Cabeza de Vaca y otros miembros de la expedición tuvieron que soportar muchos desastres, su camino no fue fácil, sobrevivieron sólo cuatro miembros del equipo, incluyendo Cabeza de Vaca.

Desde el principio, la naturaleza lo probaba de resistencia. El barco en el que estaba se inundó, atrapado en una tormenta terrible. Constantemente tenía que pasar hambre debido a la falta de provisiones, todo el tiempo estaba buscando comida y agua. Continuamente sufría de frío, porque no tenía suficiente ropa. Agotado por el frío y sin ropa y comida, Cabeza de Vaca estaba extremadamente desesperado. Muchas personas morían justo en frente de él. Pero aparentemente a él estaba destinado a sobrevivir y llegar al final.

Es de suponer que durante ocho años pasados entre los indios Álvar Núñez Cabeza de Vaca evolucionó del español, el cristiano, el hombre limitado por las obligaciones al amigo de los indígenas, el hombre libre y puro. Hubo una transformación a través de sus experiencias con los indios, convivencia con los hombres de diferentes valores y conceptos.

Al principio Cabeza de Vaca no podría entender a los indios. Ellos tenían mentalidades totalmente diferentes. Todo fue extraño y duro. Le pareció a él que esto fue una trampa y que nunca podría escapar de ella. Así describe la tierra a la que llegaba: “tierra tan extraña y tan mala, y tan sin ningún remedio de ninguna cosa, ni para estar ni para salir de ella” (p. 29).

Tenemos que entender qué difícil fue el camino de Cabeza de Vaca. Él no hablaba el mismo idioma que hablaban los indios. Hay que darse cuenta que cada tribu tenía su propio idioma y al principio el autor no sabía ninguna palabra de los idiomas que hablaban los indígenas. Además de diferentes idiomas los ameríndios tenían diferentes costumbres y

tradiciones, a las que Álvar Núñez tenía que adaptarse. Y él ya sea porque no tenía otra opción o sea porque a él de verdad le interesó, logró formar parte de la población indígena de América, compartir con ellos alegrías y tristezas y vivir todos los días con una nueva motivación para conocerlos.

Durante sus ocho años de convivencia con los indios, el autor conoció el mundo indiano y empezó a entenderlos. Ellos se hicieron sus amigos y la tierra dónde vivían, su casa. Para alcanzar este estado, para evolucionar, Cabeza de Vaca tenía que pasar de un esclavo al mercador y después hacerse aceptado por los indios como un físico.

A pesar de que Cabeza de Vaca se encontraba entre los indios, el anhelo por España y el deseo de regresar no lo abandonaron. Después de enterarse de lo que se encontraron rastros de la presencia de cristianos en la isla, él experimentó una increíble sensación de alegría. Y esto es comprensible, si consideramos al tiempo que él pasó fuera de casa y a las dificultades le encontraron en el camino.

Cabeza de Vaca no pudo volver a la forma de vida que siguió en España inmediatamente después del encuentro con los cristianos, le tomó un tiempo para nuevamente aprender a vivir como el resto de los españoles. Después de vivir tantos años entre los indios un hombre español no puede volverse en seguida a los hábitos de los cristianos y por eso cuando el autor se encontró con los españoles al final de su viaje por los territorios de los indios ellos no le reconocieron, él parecía a un indígena, que no llevaba la ropa y no cortaba su pelo. En su relato Cabeza de Vaca escribe que cuando los españoles le dieron alguna ropa para vestirse, los sobrevividos no pudieron llevar, asimismo no pudieron “dormir sino en el suelo” (p. 131).

No se puede decir que el autor se convirtió en uno de los indios, así que fue el mismo español. Sin embargo, muchos años viviendo entre los indios no podrían pasar sin dejar huella, sin dejar su rastro en la vida y el destino de Álvar Núñez Cabeza de Vaca, así que podemos decir que en su persona hubo una fusión de culturas después de esta experiencia.

5.1 Del mercader al curandero

Casi inmediatamente después de su llegada a la Florida, Cabeza de Vaca fue capturado y permaneció en la esclavitud hasta que el destino le concedió la oportunidad de pasar al siguiente nivel: convertirse en mercader. Mientras Cabeza de Vaca estaba en la esclavitud, los indios le dieron trabajo duro y algunas veces lo trataron mal, por lo que él decidió huir de ellos y buscar algunos le que den buen tratamiento.

Al convertirse en un mercader Álvaro Núñez se fue de unas tribus a otras para vender las cosas que los indios necesitaron. La venta de las cosas que ellos había menester fue realizada en manera del cambio. Así Cabeza de Vaca traía las cosas a los indios y mediaba este comercio podría trasladarse de pueblo a pueblo en búsqueda de mejor vida. Lo principal de su trato fueron “pedazos de caracoles de la mar y corazones de ellos y conchas, con que ellos cortan una fruta que es como frísoles, con que se curan y hacen sus bailes y fiestas, y ésta es la cosa de mayor precio que entre ellos hay, y cuentas de la mar y otras cosas” (p. 57). En el cambio él traía cueros y almargas, con que ellos se untan y tiñen las caras y cabellos, también traía los pedernales para puntas de flechas, engrudo y cañas duras hacerlas, y unas borlas que se hacen de pelo de venados.

Así Cabeza de Vaca pasó casi seis años vendiendo cosas y cambiando ellos en algunas necesidades. Pero en esto su “carrera” no termina, entonces el destino le da una nueva prueba: convertirse en curandero y tratar a las personas. Solo con la voluntad de Dios él pudo hacer frente a una tarea tan difícil.

Una vez Cabeza de Vaca mediante las plegarias curó un hombre, de que todo el mundo pensaba que estuvo muerto, y los indios de su tribu incluso ya habían destruido su casa (existe la tradición, cuando alguien muere, es necesario destruir su casa, significa que el dueño de la casa ha muerto). Al día siguiente, este indio fue visto vivo y saludable. La gente no podía creerlo, ellos pensaban que algún mago está entre ellos, no fue un hombre sino el espíritu. Los indios contaban historias sobre él, en cada pueblo sabían que existe un físico que cura a los enfermos y resuscita a los muertos. Al enterarse de esta noticia toda la gente de todos los rincones de la tierra empezó a llegar a recién hecho curandero para pedirle que les bendiga o para que él cure de la dolencia. Los indios pidieron a los cristianos que oraran a Dios para que les enviara el bienestar.

Así Cabeza de Vaca se transformó del mercader y esclavo al curandero. El viajó de pueblo al pueblo, le invitaban a venir para santiguar a la población y curar a los enfermos. Por su buen trabajo le daban todo que poseían, los arcos y flechas, la comida, las pieles de animales, todo para darle la remuneración. En ese momento Cabeza de Vaca entendió que ayudar a los enfermos y saludarlos podría ser un buen medio para sobrevivir, salir de la cautividad y no morir de hambre o de frío. Además, los indios le admiraban y le daban buen tratamiento.

6. Los protectores de los indios

Durante todo el tiempo, mientras se llevaba a cabo la conquista, los europeos maltrataban a los indios. Y la expedición, en la que participó Álgvar Núñez Cabeza de Vaca, no fue una excepción. Durante el último año en el territorio de los actuales Estados Unidos, los cristianos estuvieron en el mismo tiempo con Cabeza de Vaca y otros tres miembros sobrevivientes de la expedición. De los indios, Cabeza de Vaca se enteró que otros españoles los habían tratado cruelmente. Los cristianos los hicieron esclavos y los llevaban en cadenas. Por eso los indios tuvieron que huir de sus hogares hacia las montañas. Álgvar Núñez se arrepintió, porque la tierra allí era hermosa, abundante en los ríos. Él lamentó haber visto pueblos abandonados y quemados, viendo a la gente enferma y agotada, obligada a huir y esconderse. Le dio lástima que los españoles maltrataban a los indios.

Después de conocer a los sobrevivientes, los españoles, intentaban convencer a Cabeza de Vaca de que juntos ellos tenían que convertir los indios en esclavos y que él tenía que ayudarles. Pero Álgvar Núñez no quería hacerlo, porque ellos le ayudaban e hicieron muchas cosas buenas. Por esto él se enojó y rechazó su oferta.

Seguramente Cabeza de Vaca no fue así desde el principio. Él no defendía a los nativos desde el primer día cuando la expedición llegó a la Florida. Principalmente el tratamiento de los indios a los españoles fue diferente, pero como tiempo pasaba, ellos cambiaron su opinión sobre ellos. Los españoles, representados por Cabeza de Vaca, a su vez aceptaron los indígenas tal como son, con sus costumbres y tradiciones.

Si hablamos de Cabeza de Vaca como de un amigo de los indios hay que mencionar otro no menos importante – Bartolomé de las Casas (1484 – 1566). Le llaman “protector universal de todos los indios de las Indias”. El fraile dominico, historiador, reformador social, cronista y escritor. El hombre que consagró su vida a la tarea de asegurar un trato justo a los indios.

Bartolomé de Las Casas participó en diversas expediciones organizadas por la Corona de España para explorar territorios nuevos. Durante su estancia en las Indias su tarea principal fue enseñar y explicar la doctrina de Cristo a los indios, mientras que los españoles extraían oro y esclavizaban a los nativos americanos.

Durante la conquista de las Indias los españoles organizaban las encomiendas (propiedades, en las que florecía la esclavitud), para controlar y regular los indios y su labor. “El encomendero de modo temporal y no hereditario (al menos en teoría) tenía derechos señoriales sobre cierto número de indios. Aceptaba la obligación de proteger a un determinado grupo y de educarles por el camino de la civilización y el cristianismo, y a cambio, recibía de ellos servicios y tributos” (Barberá Quiles, 2005, p. 87). En estas encomiendas los españoles explotaban la fuerza de trabajo de los indios y cometían los abusos hacia ellos. El sistema de las comiendas fue injusto y tenía muchos aspectos negativos. Por eso Bartolomé de las Casas decide combatir contra este sistema y defender los indios. Las Casas fue convencido que el tratamiento a los indígenas se debe cambiar. Y como ya había mencionado en la parte introductoria, gracias a Bartolomé de las Casas y otros protectores la lucha contra la injusticia resultó en la promulgación de las Leyes Nuevas en 1542, que prohibieron la esclavitud en las encomiendas.

En 1552 Las Casas publica su obra más destacada la *Brevísima relacion de la destrucción de las Indias*. Es el “testimonio implacable de las injusticias, y más allá de su contenido estrictamente acusador, angustiada protesta humanitaria e instrumento capital de la lucha por la justicia” (Saint-Lu, 2009, p. 57). En su obra Las Casas reacciona contra los abusos que cometieron los españoles en perjuicio de los indios. Los cristianos avanzaban por las tierras, conquistando pueblos, cristianizándolos y extendiendo el dominio de España. Ellos esclavizaron y mataron a mucha gente, sin indultar los niños y mujeres. Según últimas investigaciones demográficas “de los ochenta millones habitantes de América quedaron en la mitad del siglo XVI sólo diez millones” (Housková, 1998, p. 66).

El cuerpo de la obra consiste de los relatos de crueldades, barbaridades y matanzas cometidas por los conquistadores en algunos territorios del Nuevo Mundo durante medio siglo después de descubrimiento de América. Bartolomé de las Casas describió los indios como la gente inocente y pura. El autor dice que los nativos son “más simples, sin maldades ni dobleces, obedientísimas, fidelísimas a sus señores naturales y a los cristianos a quien sirven; más humildes, más pacientes, más pacíficas y quietas, sin rencillas ni bollicios, no rijosos, no querulosos, sin rancores, sin odios, sin desear venganzas, que hay en el mundo” (Las Casas, 2009, p 75).

En *Brevisima relación* el autor compara los nativos con ovejas y los conquistadores con lobos y tigres. Esta comparación está presentada en el siguiente fragmento famoso: “En estas ovejas mansas y de las calidades susodichas por su Hacedor y Criador así dotadas, entraron los españoles desde luego que las conocieron como lobos y tigres y leones crudelísimos de muchos días hambrientos” (Las Casas, 2009, p. 77). Con esta comparación el autor quiere mostrar la inhumanidad y la crueldad de los conquistadores, que llegaron a la tierra para esclavizar a los indios y a destruir su libertad. Los españoles querían apropiarse de la tierra, querían mostrar su fuerza y poder. Pero los indígenas nunca proclamaban que esta tierra es suya, porque es libre e inocupada, porque no se puede apoderar de la criatura de naturaleza.

Asimismo, pensaba el autor de los Naufragios Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Después de vivir juntos con los indios durante muchos años Cabeza de Vaca cambió su tratamieto a ellos y de un conquistador se convirtió en su amigo y protector. Él fue uno de los exploradores quien aceptó las diferencias entre dos culturas distintas e intentó no cambiar los indios con sus tradiciones y costumbres únicas.

La conclusión

Los *Naufragios* es una de las obras más populares y destacadas sobre la cultura indígena. Esta obra es un testimonio de las aventuras del narrador y autor de la obra – Álvaro Núñez Cabeza de Vaca. Él escribió esta obra como una relación de la expedición al rey. Desafortunadamente, la expedición no fue exitosa, los barcos naufragaron y la mayoría de los tripulantes del barco en el que ellos llegaron a la Florida murió. De los seis cientos miembros de la expedición sobrevivieron solamente cuatro.

En los *Naufragios* se describen los hechos cometidos por los cuatro supervivientes durante ocho años pasados entre las tribus indígenas. Durante este tiempo los españoles vivían junto con los indios, compartiendo lo bueno y lo malo. Los exploradores tenían que adaptarse a la cultura indígena que no tenía casi nada en común con la cultura europea. Las costumbres, tradiciones, la manera de vivir – todo era diferente. Aparte de las diferencias culturales, los españoles chocaron con muchas dificultades como el frío y la hambruna.

La singularidad de esta obra consiste en lo que los españoles llegaron a esta tierra para conquistarla y esclavizar sus habitantes – los indios. Sin embargo, pasó todo lo contrario. Los europeos se hicieron los esclavos de los indios. Además de lo anterior dicho, podemos hablar de lo excepcional que es esta relación, porque es una de las primeras crónicas de expediciones a la Florida. También porque el autor de este trabajo fue uno de los investigadores que lograron establecer buenas relaciones con los indios. Además Cabeza de Vaca está considerado el protector de los indígenas porque él defendía el honor de los indios ante otros españoles. La obra tiene un gran valor histórico y cultural, que me llevó a la elección de este relato.

El tema principal de la obra es la intersección de dos culturas diferentes – la cultura indígena y española. Los conquistadores chocaron con la cultura totalmente diferente, que provocó una increíble transformación física y mental. El choque con los indios llevó a las consecuencias increíbles que cambiaron la noción de la cultura indígena y de los mismos indios. El objetivo del trabajo consiste en demostrar que había pasado con los españoles durante muchos años pasados entre las tribus indígenas. También el fin de este trabajo es mostrar los cambios que proci dieron con ellos y que transformación tenía lugar en su vida.

La tarea del trabajo consistía en caracterizar los indios de los rasgos negativos y positivos, hacer una característica general de lo que sorprendió los españoles y lo que se distinguió en la cultura indígena de la cultura europea. También el objetivo del trabajo fue hacer una descripción de las costumbres de las tribus indígenas, mostrar en que se diferencian de las tradiciones de los españoles y al final indicar que transformación pasaba al autor.

Para concluir me gustaría decir que durante el tiempo pasado en la tierra lejana con los indígenas el autor de la obra y otros tres supervivientes chocaron con la cultura totalmente diferente que hizo unos grandes cambios en su vida y transformó su mente. Álvaro Núñez Cabeza de Vaca evolucionó del español, cristiano, el hombre limitado por las obligaciones al amigo de los indígenas, el hombre libre y puro. Hubo una transformación a través del tiempo, de sus experiencias con los indios, de su convivencia con los hombres de diferentes valores y conceptos. Lo que pasó durante la estadía en el nuevo continente influyó no sólo a la vida de los exploradores, pero también a la historia de la conquista del Nuevo Mundo.

Bibliografía

BAJO ÁLVAREZ, Fe y Julio GIL PECHARROMÁN. 2008. *Historia de España*. Alcobendas: Sociedad General Española de Librería. ISBN 978-84-7143-704-4.

BARBERÁ QUILES, Margarita. 2005. Adaptación didáctica notas y actividades. In CABEZA DE VACA, Álvaro Núñez. *Naufragios*. Génova: Cideb. ISBN 88-530-0297-2.

BARRERA, Trinidad. 2007. Introducción y notas. In CABEZA DE VACA, Álvaro Núñez, *Naufragios*, pp. 1-49. Madrid: Alianza. ISBN 84-206-3938-9.

CABEZA DE VACA, Álvaro Núñez. 2007. *Naufragios*. Madrid: Alianza. ISBN 84-206-3938-9.

CABEZA DE VACA, Álvaro Núñez. 2015. *Naufragios*. México: Universidad nacional autónoma de México. ISBN 978-607-02-6636-2.

COLÓN, Cristóbal. 1892. Relación del primer viaje de descubrimiento. In *Relaciones y cartas de Cristóbal Colón*. Madrid: Viuda de Hernando, pp. 1-183. Available at: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/relaciones-y-cartas-de-cristobal-colon/>>.

HOUSKOVÁ, Anna. 1998. *Imaginace Hispánské Ameriky (Hispanoamerická kulturní identita v esejích a románech)*. Praha: Torst. ISBN 80-7215-069-3.

HROMÁDKO, Jiří. 2001. *Velká kniha objevování země*. Praha: Regia. ISBN: 80-86367-13-4

LAS CASAS, Bartolomé de. 2009. *Brevísima relación de la destrucción de las Indias*. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-0341-4.

MAURA, Juan Francisco. 2008. *El gran burlador de América: Álvaro Núñez Cabeza de Vaca*, Parnaseo. Available at: <<http://parnaseo.uv.es>>.

MAREŠOVÁ, Jaroslava. 2013. Relaciones de naufragios: entre autobiografía y literatura de viajes. In SÁNCHEZ, Juan Antonio (ed.), *La cuestión autobiográfica en el Siglo de Oro*, pp. 89-119. Praha: Filozofická fakulta Univerzity Karlovy. ISBN 978-80-7308-448-6.

SAINT-LU, André. 2009. Introducción. In CASAS, Bartolomé de las, *Brevisima relación de la destrucción de las Indias*, pp. 11-57. Madrid: Cátedra. ISBN 978-84-376-0341-4.

TODOROV, Tzvetan. 1998. *La conquista de América. El problema del otro*. Madrid: Siglo XXI. ISBN 968-23-1217-5. Available at: <<https://antroporecursos.files.wordpress.com/2009/03/todorov-t-1982-la-conquista-de-america-el-problema-del-otro.pdf>>.

ZAVALA, Silvio. 1972. *Filosofía política en la conquista de América*. México: Fondo de cultura económica.

ZULUAGA HOYOS, Gustavo Adolfo. 2015. Prólogo. In LAS CASAS, Bartolomé de. *Brevisima relación de la destrucción de las Indias*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes. ISBN: 978-958-714-466-6. Available at: <<http://www.cervantesvirtual.com/obra/brevisima-relacion-de-la-destruccion-de-las-indias/>>.